

Associação Portuguesa de Professores de Francês
PROPOSTA DE RESOLUÇÃO DO EXAME NACIONAL DE
FRANCÊS - 12º ANO DE ESCOLARIDADE

PROVA 417

1ª Fase-1ª Camada – 2001 / 2002

I

1.1.

- 1.1.1. b)
- 1.1.2. c)
- 1.1.3. c)
- 1.1.4. a)

1.2.

1.2.1. “...c’est l’été” lignes 14/15.

1.2.2. Le cadeau de ses camarades lui rappelle la fraternité qui les unit et lui permet de retrouver dans son rêve les relations qu’elle avait avec ses frères et son oncle.

1.3. La grand-mère de la narratrice est la mère du Général de Gaulle qui dirige la Résistance depuis Londres. La narratrice lutte, à sa façon, dans le camp de concentration où elle se trouve, pour se maintenir en vie et aider ses camarades.

1.4. Elle pleure de nouveau parce qu’Anna n’a pas réagi à son cadeau.

2. Résumé :

Le 18 juin 1940, les Français s’enfuient devant les Allemands.

Pétain, Président du Conseil depuis la veille, lance un appel à la radio pour annoncer la capitulation. De Londres, un autre homme appelle à la Résistance. (37 mots)

II

Traduction

No dia 19 de Junho de 1940, às dezoito horas, a minha irmã, o meu amigo Luís e eu, partimos para a fronteira espanhola. Não tínhamos ouvido nenhum apelo a 18 de Junho, mas sabíamos que o Armistício tinha sido pedido a 16 e que os alemães progrediam cada vez mais depressa através da França.

Como não podíamos resistir pelas armas, tínhamos decidido ficar fora do alcance deles. Íamos fazer vinte anos e não nos tinham ensinado como uma guerra perdida podia acabar.

III

Não se propõe nenhuma resolução devido ao carácter aberto da questão.

IV

Não se propõe nenhuma resolução devido ao carácter aberto da questão.

OPINIÃO

O texto apresenta um grau de dificuldade aceitável, apesar da sua extensão e da supressão de algumas passagens que afectam a sua coerência/coesão.

Todos os Grupos são de resposta acessível, tornando-se no entanto inexequível gerir em duas horas a compreensão, o resumo e a tradução de três textos diferentes e a produção de dois outros.

Entende-se ainda que a alternativa não deveria ser proposta dentro do Grupo IV, mas entre o Grupo III e o Grupo IV.

Associação Portuguesa de Professores de Francês (A. P. P. F.)